

Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Szczęśliwość więc ta nad — obrzezanym czy i nad — nieobrzezanym? Mówimy bowiem: Policzona została — Abrahamowi — wiara ku sprawiedliwości.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szczęście więc to nad obrzezanie czy i nad nieobrzezanie mówimy bowiem że została poczytana Abrahamowi wiara za sprawiedliwość
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy zatem to szczęście odnosi się do obrzezanych, czy również do nieobrzezanych? Mówimy bowiem: Wiarę poczytano Abrahamowi za sprawiedliwość.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Uszczęśliwienie* więc to nad obrzezaniem** czy i nad nieobrzezaniem***? Mówimy bowiem: Policzona została Abrahamowi wiara ku usprawiedliwieniu. ²⁾³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szczęście więc to nad obrzezanie czy i nad nieobrzezanie mówimy bowiem że została poczytana Abrahamowi wiara za sprawiedliwość

¹⁾ <x>10 15:6</x>; <x>520 4:3</x>; <x>550 3:6</x>; <x>660 2:23</x>

²⁾ Inni tłumaczą: "błogosławieństwo".

³⁾ Sens: obrzezanymi.

⁴⁾ Sens: nieobrzezanymi.